

# ЛИСТ ЛЕТИТ С ДЕРЕВЬЕВ

# LECI LISCIE Z DRZEWA

Слова В. ПОЛЯ  
 Słowa W. POŁA  
 Перевод С. Семеновского

Ноты с сайта - [www.notarhiv.ru](http://www.notarhiv.ru)

Op. 74, № 17

Moderato

Лист летит с де - ре - вьев,  
 Le - ci li - ście z drze - wa,

**нар** *pp*

что росли на во - ле.  
 co wy - ro - śło wol - ne!

Груст - но кли - чет  
 Znad mo - gi - ły

*pp*

пташ - ка над мо - ги - лой в по - ле... О  
 śpie - wa ja - kieś pla - szę pol - ne. Nie

Поль - ша! От - чиз - на! Нет нам до - ли  
 by - ło, nie by - ło, Pol - sko, dob - rze

в све - те. Все меч - ты раз - би - ты, па - ли в бит - вах славных де - ти.  
 to - biel! wszy - stko, wszy - stko się prze - śni - ło, a twe dzie - ci w gro - bie.

*dim.*

*pp*

В го - ро - дах ру - и - ны, в се - лах люд без кро - ва, без - у - теш - но  
Po - pa - lo - ne sio - la, roz - wa - lo - ne mia - sta, a w po - lu do -

пла - чут ма - те - ри и вдо - вы. Хлоп - цы взя - ли  
- ko - la za - wo - dzi nie - wia - sta. Wszy - scy po - szi

ко - сы, бро - сив се - мьи, ха - ты; на по - лях без - люд - но,  
z do - ти, wzje - li z so - ba ko - sy, ro - bic nie ta ko - ти,

*rit.* *Lento*

хлеб сто - ит не - сжа - тый...  
w po - lu gi - na klo - sy.

*f*

В дни, ко - гда сте - ка - лись дру - ж - но все к Вар - ша - ве,  
Kie - du pod War - sza - wa dzia - twa sie zbie - ra - la,

мы меч-той о-бо-льща - лись, что идет От-чиз - на сла - ве.  
 zda-to się, że zsta - wą wuj.dzie Pol-ska ca - ła, ca - ła.

*p*  
 Храб-ро зи-му бп - лись, храб-ро би-лись  
 Bi-li zię - tę ca - łą, bi-li się przez

*sempre pp e legatiss. il basso*

де - то, о - сень по - ка - за - ла:  
 la - to, leś w je - sie - ni za - to

на - ша пе - сня спе - та... От - шу - ме - ли бит - вы,  
 i dzia - twy nie sta - ło. Skoń - czy - ły się bo - że,

но спо - лей сра - же - нья ма - ло кто вер -  
 a - le ri - sta pra - са, вош за - го - ну

- нул ся вновь в сво - е се - ле - нье...  
 swo - je nikt z bra - ci nie wra - са.

*p*  
 Кто у - шул в мо - ги - ле, кто в пле - ну то - мит - ся,  
 Jed - nuch zie - tia gnie - cie, a in - ni w nie - wo - li,

мно - гим на чуж - би - не дом от - цов - ский спит - ся...  
 a in - ni po swie - cie bez cha - ty i ro - li.

Не - бо без - от - вет - но, в лю - дях нет о - по - ры.  
 Ni po - то - суз nie - ба, a - ni ludz - kiej rzę - ki,

cresc. e rit. molto

Зем - ле - дель - ца тщет - но, ждут лу - гов про - сто ры.  
zi - sta le - ży gle - ba, dar - to kwit - na wsię - ki.

Tempo I

appassionato

Лист ле - тит с де - ре - вь - ев на зем - лю сно - ва... О  
Le - ci li - ście z drze - wa, snów le - ci z drze - wa, o

Поль - ша! От - чиз - на! Ес - ли б те, кто страж - дет  
pol - ska kra - i - no, gdy - by ci ro - da - су,

за те - бя ду - шо - ю, кто сво - бо - ды жаж - дет,  
co za cie - bie gi - na, wzię - li się do pra - су

при - нес ли б со - бо - ю горсть зем - ли ро - ди - мой, Польша сно - ва  
i po gar - stce sie - mi zoj - szyć - ну за - bra - li, już by dłoń - mi

rall. pp [a tempo]

вста - ла б це - лой, не - вре - ди - мой. Ах, ко - гда, ко - гда же  
*swy - mi Poł - skę i - sy - pa - li. Lecx wy - bić się si - łą*

ми - нут злы - е го - ды и на - род вос - пря - нет, час про - бьет сво - бо - ды!  
*to dla nas już dzi - wu, bo zdrąj - ców prę - by - ło, a lud zbył po - cęci - wu,*

Ах, ко - гда, ко - гда же ми - нут злы - е го - ды и на - род вос - пря - нет,  
*lecx wy - bić się si - łą to dla nas już dzi - wu, bo zdrąj - ców prę - by - ło,*

rit.

час про - бьет сво - бо - ды!  
*a - lud zbył po - cęci - wu.*

*pp dim.*